UTL AT DOWNSVIEW
D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 14 04 01 06 015 6

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

PL 248 S3127T3
Sefik, 'Osman
Ta'addud-i zevcat

Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Toronto

http://www.archive.org/details/taadddizevct00efos

2070

عثمان شفیق

تعدد زوجات

احوال مهمهٔ ملیه‌مزی مصور ، غایت مراقلی

وملی ، خارق العاده بر پرده‌لك تیاتردر

كافهٔ حقوقی صاحبنه عائددر

استانبول

غلطه‌ده شانط مطبعه‌سنده طبع اولنمشدر

١٣٢٧

PL
248
S3127T3

LIBRARY
NOV
16
197
TORONTO
OF

تعدد زوجات

اشخاص

جمیل بك	اصحاب ثروت و اعتباردن برذات	اشخاص فعاله
رهیده خانم	جمیل بکك ایلك زوجه‌سی	
خیریه خانم	« « همشیره‌سی	
رقیه خانم	« « مستقبل زوجه‌سی	اشخاص غائبه
رسمی بك	رقیه خانمك برادری. دیپلومات	
نصرالدین افندی	جمیل بکك انشته‌سی	

برنجی پرده

جمیل بك — خیریه خانم

جمیل بك — همشیره خیریه خانم لطفاً بنمله قونشیرمیسکز سزه سویلیه‌جك مهم بر ایش وار.

خیریه — یا ! برادر دیمك سزده بر انقلابه اوغرادیکز دها طوغریسی ژون ترکلشدیکز شمدی‌یه قدر معاملات عمومیه‌کزدن بزه هیچ بحث ایتمزدیکز مهم دیدیککز بو ایش بشقه درلو بر شی اولملی ! .. سویلیکز سزی دیکلیورم افندم .

جمیل — مسئله‌ده قادینلق وار و سزکله قونشمق ایجاب ایدییور. همشیره ! کوریورسکزیا زوجه‌م رهیده خانمله سنه‌لردنبری پك کوزل کچینیورز . کندیسنه درین ، حرمتله ممزوج بر محبت بسلیورم ، هیچ کدر یوزی کورمدی ایستمز ایسه‌مده نه چاره بکا بر فکر ، بر آرزو کلدی . بو فکر وارزوم بر قرار قطعی شکلنی آلدی . شمدی . بو خصوصدن رهیده‌نك اصولجه خبردار ایدلمسی ، اقناع وارضا ایدلمسی، ایجاب ایدییور. بووظیفه‌یی سزه کوردیرمك ایستیورم. آرزومه کلنجه — متردد ومحجوب — همشیره ! دینمزك مساعده‌سندن بالاستفاده ایکنجی بر زوجه المق ایستیورم ! ..

خیریه — تقبیحکار بر غلیان کوسترەرك ـ نه ! ... نه‌سویلدیکز ! آمان جمیل سن چیلدیردکمی هیچ بویله برارزویه قاپلمقدن کندی کندیکزه محجوب اولمدیکزده برده بکا صورت جدیه‌ده آچمغه‌می قالقیشیورسك ؟ .. .نه عبث حرکت ! ... بویله بر ایشی کندیکزه فامیلیامزه نصل یاقیشدیرییورسـك ! ... المکزده‌کی حرمکز جاریه طاقمندنمی صانیورسك ؟ غایت معتبر واصیل بر فامیلیایه منسوب اولدیغی اونوتدیکزمی ؟ ... دوشـونکز بر کره زوجه‌کز رهیـده خانم تر وتازه ، غایت کبار ونازك کندیسنی آلیرکن سزی چیلدیرتان کوزلـکی طراوتی شمدی دهـا زیاده مکملاشمشدر . اوزون بویی طولغون ومتناسب اندامی ، صرمه صاچلری ایله یوز بیکلرجه ارککلره جان چکیشدیره‌جك بر قادیندر . هله ذکا ومعلوماتنه هر وقت اعلان حیرت وپرستش ایتمیورمیسکز ؟ . . مکتب سلطانیٔ اناثدن علی‌الاعلی دیپلومه ایله چیقدیغی وقت غایت مسعود وپارلاق بر استقباله ، عادتا پرنسسلکه نامزد ایکن سزك ایچون مراجعت ایتدیکمز زمان عائله‌سی عادتا تنزل ایتمك ایستمه‌مشدی ! . . . لکن کندیسی تربیه وعرفانی سایه‌سنده تواضع ایچنده ، صافیت وسادکی ایچنده یاشامغی ترجیح ایدرك سزی‌ده بکندیکندن قبول ایتدی . شمدی سزی حقیقی ، صادقانه بر محبتله سوییور . خائنانه نیتکدن خبردار اولورسه بیچاره قادینه صاعقه کبی تأثیر ایده‌جکدر . هله اقرباسی طویارسه قور-قیه‌جقمیسك برادری صارم بك اوروپادن یکی کلمشدر . امینم سزی دوئلویه دعوت ایدر ...

جمیل — منفعل وبی آرام بر طور ایله — همشیره بن سزه بنی فکرمدن جایدیره‌سکز دییه ایشی اچمدم ، مرامم رهیده‌یی بردنبره پك زیاده متأثر اولمسنه میدان ویرمه‌مك اوزره تدریجاً خبردار واقناع ایتمکزی رجا ایتمکدر . بناءً علیه بو بلاغت لسانیه‌کزی اونك ایچون صاقلایکز . بتون سویلدکلریکزی بنده بیلیرم فقط وحدت زوجه اساسلرینه آشنا دکلم ودیناً وهیئت اجتماعیه‌مزجه بویله بر مجبوریتم یوقدر . قدرت مالیه اولدقدنصکره درت زوجه المنه‌ده مساعده ایدن دین‌مبینمزك احکام منیفه‌سنه کیم اعتراض ایده‌بیلیر . نیتم غیر مشروع وخفی بر ایش دکلدر . یوقسه بویله اولسه‌یدی بن چوقدن رهیده‌یه صداقتسزلق ایدردم . فقط مشروع اولان برایشده صداقتسزلق ، خیانت دخی موجود اولمز . ذاتاً زوجه‌مك ذکا ومعلوماتندن بحث ایدییورسك ایی‌یا ! ایشته بو سایه‌ده پك زیاده متأثر اولمغه ، اوزولمکه لزوم کورمز . بالعکس رضا وحسن امتزاج خصوصاتنی ادراك ایده‌جکنه قناعتم وار . سن کندی نامنه ایشی اعظام ایدییورسك . لکن تفرعاتی دوشونمیورسك ! ... حالبوکه آرزوم عن قریب اجرا ایدیلیرکن بالطبع مطنطن مراسم اوله‌جق ! کرك سکا کرك رهیده‌یه غایت آغیر لباسلر ؛ قیمتدار مجوهرات آلمغی وعد ایدرم ! ...

خیریه — ملایمت وانهماك ایله — آه جمیل ! ... بو ایشی دوشوندکجه شاشه‌جغم کلیور . ایچمدن هم کولیورم . هم آجیورم . هیچ سزدن بو حرکت اومولیرمیدی ؟ ... کیم بیلیر سزی باشدن چیقاران نصل بر آشفته‌در ! ...

جمیل — صوص خیریه ! ... طانیدیغك بر قیز حقنده بویله چیركین بر لفظ قوللانمه ! ...

خیریه — ملاطفه‌كارانه — آی ! آی ! شمدیدن بنی تكدیر ایدییورسك ها ! بوكا باقیلیرسه ایلریده بو نازنین اوغرنده رهبده ایله نن قاچمغه مجبور اوله‌جغز . باری بو قیز نصلدر كیمك نه‌سیدر ؟ . . اكلادیكز بقایم !

جمیل — نیزی كورمدیككزدن ایجه اكلایه‌مزسكز . هله كوزللكنی كورسه‌كز هر ایكیكزده اونی بر كوچك كریمه‌كز ایمش كبی سوه‌جككز محققدر . غایت نازك ، نرمین ، روحپرور بر قیز والسلام ! ...

خیریه — قهقهه‌لرله كوله‌رك — وای ماشاءالله جمیل ! بیلدیكمدن زیاده حساس ایمشسكز ! .. فقط قیز كیمك نه‌سیدر اكلاتمدیكز...

جمیل — متردد وموسوس — شی ! ... طانیدیغم بر كنج واردر . بر قاچ سنه اول حكومت طرفندن اكمال تحصیل ایچون صورت مخصوصه‌ده اوروپایه كوندرلمشدی . بوكره علوم سیاسیه مكتبندن مكمل بر دیپلومه آله‌رق عودت ایتمش . كچن كون جادهٔ كبیرده یاننده بر خانمله تصادف ایتدم . بر آز لاقردیدن صكره یانندهكی خانمی « همشیره‌م رقیه جاریه‌كز ! .. » دییه بكا پره‌زانته ایتمسونمی ؟ دقت ایتدم . قیزدرجهٔ كافیه‌ده تستر ایتمش . مع هذا سیماسی بالطبع مكشوف ، نرمین بر برون وآغیز ، نافذ وماوی كوزلر یناقلرله ناصیه شفافیت نثار طراوت . . . . بر كوروشده

بتون موجودیتمده بر رعشهٔ انجذابك تلاطم اشتیاقنی حس ایتدم … نه طاتلی بر باقیشله بنی غشی ایتمشدی . عقلمه بزم کویا دیندار کوروتمك ایستین بعض قادینلرمز کلدی … هانیا یوللرده ، سوقاق باشلرنده انسان تصادفاً چارشافلی خانملره اوغرارده انسانك عقلنده ، کوزنده فنالغه ، شهوته دائر هیچ بر شی اولمدیغی حالده مزبوره خانملر متنفرانه بر شدت وصولتله پچه‌لرینی ایندیررلر . یاخود چهره‌لرینی ، صیرتلرینی چویررلرده کچمکلکمزی اوزاقلشمقلغمزی بکلرلر . بن بو حالی کوردکجه بزم قادینلقده‌کی بو مثال جهالته ، علامت درشتی‌یه قارشی درین تألمار ، غلیان انکیز برودتلر ، شکایتلر طویارم . چونکه قارشیدن کلن هیچ طانیمدیغی ، ارالرنده هیچ بر مناسبت متصور اولمیان بر بنی نوعنه قارشی بو درجه توحش نفرت انکیز ایله مجبول اولان قادینلرك قلبی ، اك ممتاز بر خصیصهٔ نسوانیه‌یی تشکیل ایدن رقت ورأفتدن هیچ نصیبه‌دارمیدر ؟ …

هر نه ایسه رسمی بك نامنده اولان بو ارقداشمله بر قاچ کره‌لر دها کوروشدم . اوزاق بر قاچ اقربالرندن بشقه کیمسه‌لری یوقمش برادر وهمشیره پدرلرندن موروث کوزل بر قوناقده اورته حالده یالکز یاشایورلرمش . رسمی بکه همشیره‌سی حقنده پیدا ایتدیکم تمنیات جدیه وخالصانهٔ قلبیه‌می احساس ایتدم . مزبورده‌یی حیاته تشریکاً صوك درجه بختیار یاشاتمغه نقدر چالیشه‌جغمی ایضاح ایتدم . بیلسه‌ك نقدر صاف قلبلی معصوم فکرلی چوجقلردر ! تکلیفمه بلاقید و شرط موافقت ایتدیلر . همشیره‌سندن مفارقت ایتمه‌مك وبوسبتون

یالکز قالمق ایچون برادریده بزم اوه کله جك . کندی قوناقلرینی کیرایه ویره جکلر ایشته کوریبورسکیا همشیره مسئله قرار کیر اولمش کیدر. یالکز خانه ایچنده حسن امتزاج و آهنکی تأمین ایتمك ماده سی قالیورکه ایشته بوندن طولایی ایشی سزه آچدم وزهیده یی آووتمغه چالشمکزی رجا ایلیورم .

خیریه — جمیل قرداشم ! سزك یایدیغکزه قاریشه مم انجق یك قورقیورمکه بوتشبثکز شمدی یه قدر نائل اولدیغمز مسعدة واسایشی محو ایده جکدر . هله انشته کز زوجم نصرالدین افندی ده سزی تقلید ایدرك اوستمه بر قاری آلمغه قالقیشیرسه باشمه بیوك بر فلاکت دعوت ایتمش اوله جقسکز !...

جمیل — کوله رك — یوق!... قورقمه سن خیریه ! ثروتمزك اداره سی بنم الده اولدیغندن بن مساعده ایتمدکجه زوجکز اویله بر ایش یاپمغه لازم قدرت مالیه یی بوله مز .

خیریه — پکی ! یاپیله جق مراسمده بزه ده بیوك هدیه لر آله جغکزه دائر وعدیکزی تأکید ایدرمیسکز ؟

جمیل — زوجه م زهیده عشقنه یمین ایدرم!... هم ده اومدیغکزدن فضله ! ... اوخ ! اطوار وجمالی دلاشوب ، ذکاسی منور، کوزلری امل چین وتبسم نثار اویله کنج بر قیزی کندی آغوشمده لذائذ حیاتیه یه قارشی انکشاف ایتدیرمك ... هانی شو ... قادین یاپمق ... ذوقنی دوشوندکجه بیلسه ك خیریه چیلدیره جغم کلیور! ... هر فداکارلغی کوزه آلیورم ! ...

خیریه — نیم حجاب وخنده ایله — یکی جمیل ایش ارتق مسئله‌یه رهیده‌یی‌ده واقف واقناع ایتمکدن عبارت قالیوردکبی. المدن‌کلنی صرف ایده‌جکم مادامکه بو ایشك اوکنی آله‌میورم . باری زواللی قادینك پك متأثر اولمه‌مسنه چالیشه‌جغم تسلی ایده‌جکم . چونکه رهیده‌یی اوز همشیره‌م کبی سورم ....

جمیل — همشیره‌سنه یاقلاشوب النی اوپرك — تشکرلر ایدرم آبلاجغم ! سزی ناچیز هدیه‌لرمله ممنون ایتمکه چالیشه‌جغم .

جمیل بونی سویلکی متعاقب اوطه‌دن چیقمق اوزره قپویه طوغری یورودی . تام اوصره‌ده قپونك قنادلری شماتله آچیلوب رهیده غایت نظر ربا بر صورتده ملبس ، صاچلری منتظماً توالت ایدلمش برحالده بر منديل طوتان ایکی الیله آغلایان یوزینی سترایدرك ایچری آتیلدی. جمیله چارپه‌رق توقف ایتمکسزین کچدی . رعشان ومتهالك بررفتارله یورویه‌رك قناپه‌ده اوطوران خیریه‌نك اوکنده زانوزن اولدی . باشنی اونك دیزلرینه قویه‌رق آغلامغه باشلادی .

بوحادثه‌دن پك‌زیاده شاشقینلشمش برحالده جمیل قپو یاننده بر آز متلاشیانه طوردی. صکره النی آلننه اوزه‌رق مفتورانه میریلدادی :

— ایواه زوجه‌م قپو ارقه‌سندن بتون لاقیردیلرمی ایشیتمش ! نه شئامت ! ... قلبی بکا کیم بیلیر نصل قیرلمشدر ! اوح ! نه فلاکت آرتق بونی آووتمق قابلمی!... آله‌جغم قیزله کوزل کچنملری نه مشکل کورونیور ! . . یا او قیزی اله‌جغمده محققمی ؟ یا نصیب اولمز ایسه . . . (مضحك بر طورله اللرینی قاووشدیروب کوزلرینی

سمایه قالدیره‌رق) امان یاربی ! نه اوغورسزلق بو ! (سنی زهیده ایشتمسون دییه‌یواشلده‌رق) دمیاطه‌پرنجه کیدرکن اوده‌کی بولغوردنمی اوله‌جغم .

جمیل بونی سویلیه‌رك یواشجه زهیده‌یه یاقلاشدی . قباحتلی چوجق طور خائفانه‌سیله قولنه طوقوندی .

— آغلامه‌ر . . .

دییه‌جکی صره‌ده زهیده عنفله اوموزلرینی سیلکه‌رك آغلامه‌سنه شدت ویردی ، جمیل بك بر قاچ آدیم کری چکیله‌رك همشیره‌سنه‌باقدی زهیده‌یی آووتمسنه دائر بعض اشارات و اوضاع نیازکارانه یاپه‌رق اوطه‌دن چیقدی .

خیریه کندی دیزلرینه قپانمش آغلامقده دوام ایدن زهیده‌یه بر برمدت مکدرانه باقدی‌صاچلرینی‌اوقشایه‌رق کندی کندینه میریلدادی :

نه کوزل ! سولمك ، مسعود یاشامق ایچون یارادلمش بر قادین ! حالبوکه شمدی بو عصمتپاره‌یی بدبخت یاپمق نقدر ناقابل عفو بر جنایتدر ! قرداشمی نقدر تنقید ایتسه‌م یری وار فقط تأثیری یوقکه!.. آه شو ارککلر ! هر بری بر مستبد مدهش کسیلمك‌ایچون کندیلرینه برر کائنات طار کلیر کورونشده اڭ‌متواضع و زاهد اولانلر بیله‌مقتدر اوله‌مدقلری ایچون اویله کورونورلر یوقسه اللرندن کلسه هر بری منفور بر سفیه اولمقده تردد ایتمز . ایشته قرداشم میدانده ! بو قدر زنکین اولمسه‌یدی کندیسنی بویله کوزل مستثنا بر قادینه مالکیتله انسانلرڭ اڭ بختیاری صایار اکتفا ایلردی . شمدی ایسه پاره قوتیله

بر قیزی بوزمق کبی عادی و خیالی بر ذوق اوغورنده التزام خیانت ! عادتا جنایت ایشلیور . . .

رهیده‌نك اللرینی یوزندن آییروب قالدیرمق ایستدی .

— رهیده‌جکم بو قدر اوزولمه ! تجلی مزده بوده وارمش ! . . قالق یانمه اوطور . ده قونشه‌لم تسلی بولمقدن بشقه بر چاره یوق کبیدر .

رهیده‌یی قوللرندن طوتوب زورلیه‌رق قالدیردی یاننه‌اوطورتدی. رهیده منديل ايله كوزلرینی سیلیوردی .

خیریه — حلیم و مشفق بر سسله — رهیده قرداشم ! دیمك بتون سوزلرمزی قپو آرقه‌سندن ایشیتدیکز ؟

رهیده — یالکز ابلك قسملرینی ایشیتدم . بکا کلن هیجان شدید کوزلرمی قرارتمش قولاقلرمی اوغولداتمش اولدیغندن باقیسنی ایشیده‌مدم. جمیلك طیشاری چیقه‌جغنی آکلادیغم وقت قاچمق ایستدم . ایاقلرمده درمان قالمامش ایدی کندیمی ایچری آتدم کلدم دیزلریکزه قپاندم کاشکی کندیمی پنجره‌دن دکزه آتسه‌یدم ، ارتق عمرك نه قیمتی قالمادی

خیریه — مشفقانه رهیده‌نك یناقلرینی اوقشایه‌رق — همشیره‌جکم شمدیدن نیچون بو قدر مکدر و مأیوس اولیورسکز . مسئله‌نك هنوز اوکنی آلمق ، تعمیر ایتمك قابلدر اونك ایچون متانتله قونشه‌لم . ایشیتدیکزیا قرداشم سزی حقیقی صورتده سویوبن کندیسنی فکرندن وازکچیرمك ایچون نه سویلمك لازمسه سویلدم ممکن اولمدی . فقط سزده بر کره کندیسنی کوروب عشقکز ، حقوق زوجیتکز نامنه یالواریکز بتون جاذبهٔ نسویتکزی استعمال ایدیکز بلکه مفید اوله‌جقدر .

رهیده — کندی ذکاسی ، محبت قلبیه‌سی محافظهٔ صداقته کافی کلین بر ارککك اوکنه کچمکه عزت نفسم راضی اولمز بن یاپه‌جغمی قرارلشدیردم : برادریکزدن آییرلمق ، سزی قلبم پارچه‌لنه پارچه‌لنه ترك ایتمك و بقیهٔ عمرمی منزویانه کچیرمك . عصرلرك تسکین آلام ایتمسنی بکله‌سکدر ! . .

خیریه محزونانه کوله‌رك بوبنه‌صاریلدی مکرراً یوزنی اوپدی دیدیکه

— سزی ترك ایده‌جك ، براته‌جقمی‌یم صانیورسك ! بنده‌سنکله برابر کلیرم ! انجق بوکانه لزوم وار ! الله عشقنه همشیره‌م تأثرات ابتدائیه کزی بویله مؤلم دوشونجه‌لرله تشدید ایتمیکز دیدم یاهنوز ایشلك اوکنی المق و شاید بو قابل اولمزسه تسلی بولمق امکانلری وار فقط اعتدال وسکونتله قونشمقلغمز لازمدر !

رهیده — تسلی بولمقمی؟ اوخ؟ نه ممکنسز شی! بنی‌سومسه‌یدیکز بتمله اکانیورسکز دییه فنا کوجنیردم ! خیریه ! معروض اولدیغم حالك ماهیتنی ادراك ایتمیورمیسکز ؟ بو حال بتون معنویاتمه ؛ بتون تربیهٔ فکریه و روحیه‌مه ضد و معکوسدر ! بن شمدی‌یه قدر قادینلنك شرف اجتماعیسنی ، و حدت زوجه‌نك اصالت و قدسیتنی ، فه‌مینیستلرك سائر تلقینات خیرکاریسنی اوقویه‌رق ذهنمه یرلشدیردم. شمدی قالقوب‌عوام قادینلری کبی بر ارکك اوژرنده دیکر برقادینله‌اورتاقلق ایتمك! اوف! نه بارد ، چیرکین بر شی ! خیر ! بن بو حاله تحمل ایده‌میه‌جکم ! . . .

خیریه — ذهنمه یرلشدیردم دیدیککز تلقینات برر افسانه‌دن عبارتدر قرداشم . اونلری بنده اوقودم‌قادینلغمزی‌اوقشادیغی ایچون بنده بکندم لکن برچه قابل رعایت شیلر اولمدیغنه‌ده حکم ایتدم واقعاشمدی

زوجم نصرالدين افندی بشقه بر قادين دها المسنی بنده ايستمم لكن بو ايستمه‌يشم حال حاضری محافظه تصديله‌در يوقسه چاره‌سز اولنجه تحلی مه بيون اكمكدن بشقه بر شی يابمم. فه‌مينيزم خصوصاتنه عقل ايرديرنلر من جه بنه دوشونمك لازمكليور كه دينمزك احكامی، ملتمزك عاداتی اوكبی افسانه‌لرك تماماً عكسنه‌در البت تك باشمزه احكام دينيه. عادات مليه كبی اساسات معظمه‌يی اخلال ايده‌ميز. چونكه تربيهٔ فكريه‌مز بزه كوستريور كه عنعنات دينيه و مليه‌يه صداقت قادين اركك هر كس ايچون اك بيوك فضيلتدر.

زهيده — طوغری اما حسيات عشق و محبتك، عزت نفسك حياتده دها مؤثر عواملدن اولديغی ده دكيلدر؟ بن حياتمك اك طاتلی ادوار مسعدهٔ و انكشافنی جميلك قوللری ايچنده كچيردم نفرت و عداوته انقلابی غير ممكن بر محبت صافيه ايله كنديسنی سويپورم شمدی‌يه قدر كنديمی اونك. او تماماً بنم بيليردم يكديكرمزه منحصراً صاحب اولمقدن بی پايان و لاهوتی بر ذوق و اصالت طوياردم كنجلك و كوزللك نامنه بتون آمال روحيه‌مك ارتكاز ايتديكی بر وجودده شمدی بشقه بر قادينك اشتراكنی تماشا ايتمك نه سفليت آه بر شيدر!

خيريه — افكار و حسياتكزی بنده ادراك ايليورم لكن بونك ايچونده چاره بر آز فيلسوف اولمقدر دنيانك وفاسزلغی، حياتك انجامنی، عشقك چوروكلكنی بر آز دوشونملی!... جميلك دخی سزی درين صورتده سوديكی محقق ايكن ينه هوسات ماديه‌سی اوغورنده بو محبتنه صداقتسزلق يابمق ايستديكی كوروليورمی؟ ذاتاً فه‌مينيستلر اركك‌لره قارشی قادينلر ايچون مساوات تامه و حقوق متقابله ادعا ايتميورلرمی؟... پك اعلا! زوجكز سزه تمايل و انهماك كوستردكجه سزده او صورتله مقابله ايديكز

مستغنی و بی قید بولندقجه سزده اراصره کندیکزه اکلنجه!... مشاغل روزمره بولمکزه کیمسه مانع اولماز بنده اعتراض ایتمم دنیاده حیات حقیقیه مادیدر و انسان الده کی معیشت منتظمه و کامرانی بی محافظه ایتملك معقول خط حرکتدر. صانکه زوجکزك خارجده مناسبات غیر مشروعه ده بولنه بیلمه سی هیچ عقله کلمزمی البت کلیر لکن بو احتمال سزی شمدی یه قدر متأثر ایتمیور ایدی شمدی ایسه مشروع صورتده دیکر برقادین دها المسندن متأثر اولمغه نه لزوم وار همده سزه اورتاق اوله جق قیز تربیه لی، معلوماتی، سویملی بر شی ایمش. برده (زهیده یه صوقیلوب بر شیطنت نسویت آشوب ایله کوزلرینه بقارق) رسمی بك اسمنده بر قرداشی وارمش اوروپادن یکی کلمش یکرمی سکز یاشلرنده یاقیشیقلی بر دیپلومات! همشیره سیله برلکده بزم اوه کله جکمش. نصل غلبه لقدن بر آز اکلنه جکسکز دکلی؟

زهیده — پکی! شمدی بن نه یاپه جغم؟...

خیریه — قیزله برادری قرداشمك تکلیفنه قطعیاً موافقت ایتمشلر. قرداشمك نقدر چاپقین اولدیغنی سن البت بندن ای بیلیرسك اویله کوزل بر قیزی قوینه المق فرصتنی قاچیرمیه جغی محققدر. بو حالده بر امر واقع قارشیسنده بولنیورسکز کیدر ارتق تلاش و هیجانك فائده سی اولمز یالکز سز جمیل بکی کوروب بو ایشدن طولایی دلنوازانه صورتده کندیسنی آزارلارسکز اظهار محبت و تقویهٔ ارتباط ایدرسکز. برده قرداشم کرك سزه کرك بکا اهمیتلی هدیه لر آله جغنی سویلیور بو یوزدن استفاده ایتمکه باقیکز. مع هذا آتلر ایله برابر یکی بر عربه آلدیریکزده مینی مینی اورتاغکزی یانکزده کزدیرر اظهار جمیله ایلرسکز (ایکیسیده کولشیرلر)

خيريه — دوامله — بن شمدی چیقیورم قرداشمه راضی اولدیغکزی تبشیر ایدوب یانکزه کوندره جکم. (وهیده مفتور ومحزون بقار برشی سویلمزدن خیریه چیقار.)

وهیده بر آز طالغین طوردقدن صکره دایاغه قالقوب اللرینی قاووشدیره رق کندی کندینه سویلندی:

— اوخ! یاربی! باشمه نه لر کله جك!... شمدی‌یه قدر فضلیت یولنده. سعادت ایچنده یاشادم رومانلرده اوقودیغم قادینلر کبی بنمده باشمه سرکذشتلرمی نصیب ایمش؟... قلبمده اویله مؤلم سرکذشتلره تحمل؛ کندمده بشقه طرز حیاته وقوف یوق. ابویمك یاننده قاچسه‌م قیزلق زمانم کبی شفقت و محبت کورەمم... هم عائلەمده خیریه‌نك سوزلرینی بکا تکرار ایده‌جکاری محقق... برده جمیلی بوسبتون براقمنه قلبم طیانه جقمی که... واقعا قلبمده بعض شیلر کچیورکه جمیلی ازلق اسکیسی قدر بر صیجاقلقله در آغوش ایده‌بیله‌جکم حتنده بکا شبهه ویرییور... قولاقلرمده بر تل اهتزازینه بکزه‌ین برسس چینلایور. رسمی بك!.. قدرك اوکمه چیقاره‌جغی بو اسم صاحبی کیم؟... بر هیولائی مصیبتمی!... یوقسه بر بشیر حظوظاتمی؟...

— بر آز توقفدن صکره عزمکار بر طورله دوام ایلیه‌رك — بن بو کونه قدر حیاتمی موافق فضلیت و وجدان صایه‌رق شن و شاطر یاشادم بوندن صکره‌کی تجلیاتده نصل ایسه او صورتله قبول ایدرك سعادتمی محافظه ایده‌جکم! بو کونه قدر بن زوجمی سودم صداقتمی پایدار ایتدم ایسترمکه زوجمده دائما بکا مربوط و صادق قالسون! افسوس! زوجم قدرمی بیلمدی او معذوردر هیچ بر ارکك قادینلره

قارشی تام بر قدر شناسلق کوسترەمز؟... بز قادینلر فطری ، ازلی بر تابعیتلە ار ککلرە محکومز!... ای عالم مدنیتك قافلۀ مجاهدەسی سوفرازەت همشیرەلرم! مساعیکزك استناد ایتدیکی نجابت قلبیەنی صمیم روحمله آلقیشلارم... لکن یازیقکه آمالکز عقامتە منجردر! چونکه بز قادینلر ایچون دسترس اولەجق بر غایۀ کمال مفقوددر! نەیاپسەیز هویت نسویەمزی کندیمزدن قالدیرەمیز. بو انجق دنیادەکی بتون قادینلرك هپ بردن انتحار ایتمسیلە ممکندر بز انجق ایچین ایچین آغلایەرق ملول و محتاج یاشایەبیلیرز! (رهیدە بومونولوغی سویلرکن ارقەسنی قپویە چویرمش اولدیغندن نهایتە طوغری ایچری کیرن جمیل بك من بوزەنك لاقیردیسنی متحیر و خندەناك دیکلیوردی صکرە یافلاشدی رهیدەیە کوکسندن صاریلوب بوسەچین اولەرق :

— یاشاسون بنم فیلسوف زوجەم !

دیە شطارتلە باغیردی. رهیدە متلاشی و محجوب بر چیغلق قوپاردی کندیسنی قورتارمق ایستدیسەدە موفق اولەمدی. جمیل اونی قناپەدە یانینە اوطوردوب سوزە باشلادی.

— ایکی کوزم رهیدەجکم نیچون ملول یاشایەجق ایمشسکز! الله اسیرکەسین مسرت و سعادت سزدن بشقەسنە یاراشیرمی... بیلسەکز قدریکز تقدیری ایچون دنیادە هیچ بر قیمت تصور ایدەمیورم...

رهیدە — بنی سوەرك ، یالکز بنملە قالەرق قدرشناسلق کوسترە‌بیلیرسکز !

جمیل — اه عشقنە رهیدەجکم هیچ شبهە ایتمەکە سزی هر وقتدن زیادە سویورم. آلدیغم اوزتاق انجق بر هوس ایچوندر. عادتا براویو نجاق مقامندەدر!..

همده همشیره‌لرم ! دییه خطاب ایتدیککز سوفراژه‌تلرك مملکتنده برادزیله بر قاچ سنه یاشامش اوراده تربیه کورمشدر . سزه کوزل بر رفیقهٔ حسبحال اوله‌جقدر . سزه محبتم غیر قابل توصیفدر . بو حالده ارزوکزه بشقه صورتله نصل خدمت ایده‌یم ؟ مجوهرات ! لباسلر ، عربه‌لر ایسترمیسکز ! . . . یکی هپسنی سزه آله‌جغم کوزه‌لم! اه عشقنه کوکلکز ایخنمسون ؟ . . ایشته کیدییورم . . یکی رفیقه‌کزی ده حضورکزه کتیره‌جکم . سزی عرض احترام ایده‌جك . . . الله اصمارلدق . . . (چیقار)

رهیده ـ بی قید و محزون ـ سز بیلیرسکز ! . .

ـ کندن کندینه ـ امان یاربی نه چابوق دکیشدی حیاتم ! . . ارتق دنیاده کیمسه‌سز قالدم ! . . بوندن صکره یالکز بکا عائد بر زوج ! بر انیس روح یوق ! . . هونکور هونکور آغلاسه‌م یری وار !... (منديل ايله كوزياشلرینی سیلر . بر ازصوصارصکره تلاشله قالقار :

ـ امان شمدی کله‌جکلر . . . اوستمی باشمی دوزه‌لده‌یم ! بویله سویلیه‌رك صاچلرینی ، اثوابنی ، قناپه‌یی دوزه‌لتیر . متعاقباً قپواچیله‌رق خیریه ایچری آلیر قپونك دیکر قنادینی‌ده اچه‌رق منتظر طورير . جمیل صاغ قولنده یکی حرمی رقیبه خانمله ایچری کیرر رهیده‌استقباللرینه يورور رقیبه خانمله سلاملشيرلر .

جمیل بشوشانه ـ اه بربرکزی سودیرسین کوزل کچندیرسین ! مسعود یاشایه‌لم .

خیریه ارقه‌دن آمین! دیه‌باغیررکن رهیده ایله‌رقیبه‌قوجاقلاپرده‌شیرلراینر.

فيأت ٢ غروش

LIBRARY
UNIVERSITY
OF TORONTO
NOV 16 1977

3 1761 07748844 3

PL
248
S3127
T3